

PRIMER PROGRAMA DE DOCTORADO DEL MUNDO SOBRE FRASEOLOGÍA Y PAREMIOLOGÍA

Título: *Estructura y función de las unidades lingüísticas estables: fraseologismos y paremias* (código 299)

Este Programa de Doctorado iniciado en el curso 2004-2005, se encuentra en proceso de extinción.

Instituciones participantes con las que se hayan establecido los oportunos convenios para el desarrollo del programa:

- Instituto Castellano y Leonés de la Lengua (Burgos, España)
- Centro Interuniversitario di Geoparemiologia, Università degli Studi di Firenze (Firencia, Italia)
- Revista *Proverbium* (Universidad de Vermont, Burlington, Estados Unidos)
- Colegio de Michoacán, A.C. Centro de Estudios de las Tradiciones (Zamora, Michoacán, México)
- Radio Exterior de España (desde 2004 hasta 2006).

Curso 2004-2005

Departamentos responsables:

Dpto. Filología Francesa (Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid)

Dpto. Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General (Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid)

Dpto. Filología Italiana (Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid)

Coordinadores:

Dra. Julia Sevilla Muñoz (Coordinadora principal) (Dpto. Filología Francesa, Facultad de Filología, UCM)

Dr. Fernando Presa González (Dpto. Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General, Facultad de Filología, UCM)

Profesores: 35 profesores de 22 departamentos, 12 centros o universidades y 4 países (Alemania, España, Francia y Grecia), con profesores visitantes de Noruega, México, Ucrania.

Estudiantes: estudiantes procedentes de España, Francia, Finlandia, Noruega.

PROGRAMA RESUMIDO (2004-2005)

1. RELACIÓN DE LOS CURSOS FUNDAMENTALES

001. TÉCNICAS DE ANÁLISIS E INVESTIGACIÓN EN FRASEOLOGÍA Y PAREMIOLOGÍA

Dr. Alberto ZULUAGA OSPINA (Eberhard-Karls-Universität Tübingen, Alemania). Dra. M^a I. Teresa ZURDO RUIZ-AYÚCAR (Dpto. Filología Alemana, UCM). Dra. Julia SEVILLA MUÑOZ (Dpto. Filología Francesa, UCM). Dra. Pilar RÍO CORBACHO (Dpto. Didáctica de la Lengua y la Literatura, Univ. de Santiago) **4 créditos**

002. HISTORIA DE LA FRASEOLOGÍA Y LA PAREMIOLOGÍA

Dr. Fernando PRESA GONZÁLEZ (Dpto. Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General, UCM). Dra. M^a Josefa POSTIGO ALDEAMIL (Dpto. Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General, UCM). Dr. Ahmed Salem OULD MOHAMED-BABA (Dpto. Estudios Árabes e Islámicos, UCM). Dr. Antonio PAMIES BERTRÁN (Dpto. Lingüística General, Universidad de Granada). **4 créditos.**

003. FUENTES DOCUMENTALES FRASEOLÓGICAS Y PAREMIOLÓGICAS

Dr. Fermín de los REYES GÓMEZ (Dpto. Filología Española IV, UCM). Dr. Abraham MADROÑAL DURÁN (Instituto de la Lengua Española, CSIC). **3 créditos.**

004. ESTRUCTURAS FORMALES DE LOS FRASEOLOGISMOS Y DE LAS PAREMIAS.

Dr. Ramón ALMELA PÉREZ (Dpto. Lengua Española, Universidad de Murcia). Dr. Pedro GOMIS BLANCO (Dpto. Filología Francesa, UCM). **3 créditos.**

005. ESTUDIO SEMÁNTICO, RETÓRICO Y ESTILÍSTICO DE LOS FRASEOLOGISMOS, LAS PAREMIAS Y FORMAS SENTENCIOSAS

Dr. Jean-Claude ANSCOMBRE (CNRS, París, Francia). Dra. M^a I. Teresa ZURDO RUIZ-AYÚCAR (Dpto. Filología Alemana, UCM). Dra. M^a Jesús SALÓ GALÁN (Dpto. Filología Francesa, UCM). Dr. Manuel MARTÍ SÁNCHEZ (Dpto. Filología, Universidad de Alcalá). **4 créditos.**

006. ENUNCIACIÓN Y PRAGMÁTICA EN LAS PAREMIAS FRANCESAS Y ESPAÑOLAS

Dra. Amalia RODRÍGUEZ SOMOLINOS (Dpto. Filología Francesa, UCM). **4 créditos.**

007. PRAGMÁTICA DE LOS FRASEOLOGISMOS

Dra. M^a I. Teresa ZURDO RUIZ-AYÚCAR (Dpto. Filología Alemana, UCM). Dr. Pablo ZAMORA MUÑOZ (Universidad de Murcia). Dra. M^a Victoria NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ. **3 créditos.**

008. PAREMIOLOGÍA COMPARADA

Dr. José Enrique GARGALLO GIL (Dpto. Filología Románica, Univ. de Barcelona).
Dr. Carlos Alberto CRIDA ÁLVAREZ (Dpto. Lengua y Literatura Italianas y Españolas (Univ. Nacional y Kapodistriaca de Atenas, Grecia). Dr. Ahmed-Salem OULD MOHAMED-BABA (Dpto. Estudios Árabes e Islámicos, UCM). **3 créditos.**

009. HISTORIA, SOCIEDAD Y CULTURA EN LOS FRASEOLOGISMOS Y EN LAS PAREMIAS.

Dra. Julia SEVILLA MUÑOZ (Dpto. Filología Francesa, UCM). Dra. Ana M^a DÍAZ FERRERO (Dpto. Traducción e Interpretación, Universidad de Granada). Dr. Fernando GARCÍA ROMERO (Dpto. Filología Griega, UCM). Dra. Tania DIMITROVA LÁLEVA (Dpto. Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General). **4 créditos.**

010. TRADUCCIÓN DE FRASEOLOGISMOS: PARÁMETROS, TÉCNICAS Y ESTRATEGIAS (INGLÉS-ESPAÑOL-FRANCÉS-ITALIANO)

Dra. Gloria CORPAS PASTOR (Dpto. Traducción e Interpretación, Universidad de Málaga). Dr. Álvaro ARROYO ORTEGA (Dpto. Filología Francesa, UCM). Dra. Pura GUIL Povedano (Dpto. Filología Italiana, UCM). **3 créditos.**

011. LA TRADUCCIÓN DE PAREMIAS: PARÁMETROS, TÉCNICAS Y ESTRATEGIAS

Dra. Pilar BLANCO GARCÍA (Dpto. Filología Francesa, UCM). Dr. Germán CONDE TARRÍO (Dpto. Filología Francesa e Italiana, Universidad de Santiago). **3 créditos.**

012. LOS FRASEOLOGISMOS Y LAS PAREMIAS EN LA LITERATURA

Dra. M^a Paz ALCALDE ONRUBIA (Dpto. Filología Francesa, UCM). Dra. M^a Teresa BARBADILLO DE LA FUENTE (Dpto. Didáctica de la Lengua y la Literatura, UCM). Dra. Irene ROMERA PINTOR (Dpto. Francesa e Italiana, Universidad de Valencia). **3 créditos.**

013. DIDÁCTICA DE LA FRASEOLOGÍA Y LA PAREMIOLOGÍA

Dra. Julia SEVILLA MUÑOZ (Dpto. Filología Francesa, UCM). Dra. M^a Teresa BARBADILLO DE LA FUENTE (Dpto. Didáctica de la Lengua y la Literatura, UCM). **3 créditos.**

014. FRASEOLOGÍA CON FINES ESPECÍFICOS (FRANCÉS-ESPAÑOL)

Dr. Eugenio DE VICENTE AGUADO (Dpto. Filología Francesa, UCM). **4 créditos.**

2. RELACIÓN DE CURSOS AFINES

2.2. Programa de Doctorado: *Didáctica de las Lenguas y las literaturas* (Dpto. Didáctica de la Lengua y la Literatura, Facultad de Educación).

015. FORMAS HÍBRIDAS DE PROSA Y POESÍA: LOS REFRANES DEL ESPAÑOL Y DEL PORTUGUÉS.

Dra. Dña. M^a Josefa POSTIGO ALDEAMIL. **3 créditos.**

016. DIDÁCTICA, DIDACTOLOGÍA Y ENSEÑANZA/APRENDIZAJE DE LAS LENGUAS EXTRANJERAS

Dr. D. Joaquín DÍAZ-CORRALEJO CONDE. **3 créditos.**

017. ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL A ÁRABOPARLANTES

Dr. D. Francisco RUIZ GIRELA. **3 créditos.**

018. TEXTOS DE TRADICIÓN ORAL: INVESTIGACIÓN Y DIDÁCTICA

Dr. D. Eduardo TEJERO ROBLEDO. **3 créditos.**

Estos datos corresponden al curso 2004-2005. En el curso 2005-2006, se han producido algunas modificaciones.

Curso 2005-2006

Departamentos responsables:

Dpto. Filología Francesa (Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid)

Dpto. Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General (Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid)

Dpto. Didáctica de la Lengua y la Literatura (Facultad de Educación, Universidad Complutense de Madrid)

Dpto. Filología Italiana (Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid)

Coordinadores:

Dra. Julia Sevilla Muñoz (Coordinadora principal) (Dpto. Filología Francesa, Facultad de Filología, UCM)

Dr. Fernando Presa González (Dpto. Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General, Facultad de Filología, UCM)

Dra. M^a Josefa Postigo Aldeamil (Dpto. Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General, Facultad de Filología, UCM)

Dra. M^a Teresa Barbadillo de la Fuente (Dpto. Didáctica de la Lengua y la Literatura, Facultad de Educación, UCM)

Dra. Mari Carmen Barrado Belmar (Dpto. Filología Italiana, facultad de Filología, UCM)

Profesores: 41 profesores de 24 departamentos, 15 centros o universidades y 3 países (España, Francia y Grecia), con profesores visitantes de México, Rusia, Ucrania.

Estudiantes: estudiantes procedentes de España, Italia, Finlandia, Noruega, Francia, Polonia, Ucrania.

Cabe destacar la presencia entre los doctorandos del curso 2005-2006 de dos becarias AECI (Agencia Española de Cooperación Internacional) procedentes de Polonia y Ucrania.

PROGRAMA RESUMIDO (2005-2006)

1. RELACIÓN DE LOS CURSOS FUNDAMENTALES

001. TÉCNICAS DE ANÁLISIS E INVESTIGACIÓN EN FRASEOLOGÍA Y PAREMIOLOGÍA

Dr. Ramón SARMIENTO (Dpto. Filología, Universidad *Rey Juan Carlos*, Madrid).
Dra. Julia SEVILLA (Dpto. Filol. Francesa, UCM). Dra. M^a I. Teresa ZURDO RUIZ-AYÚCAR (Dpto. Filol. Alemana, UCM). Dra. Pilar RÍO (Dpto. Didáctica de la Lengua y la Literatura, Univ. de Santiago) **4 créditos.**

002. HISTORIA DE LA FRASEOLOGÍA Y LA PAREMIOLOGÍA

Dr. Antonio PAMIES (Dpto. Lingüística General, Univ. de Granada). Dra. M^a Josefa POSTIGO y Dr. Fernando PRESA (Dpto. Filol. Románica, Filol. Eslava y Lingüística General, UCM). **4 créditos.**

003. FUENTES DOCUMENTALES FRASEOLÓGICAS Y PAREMIOLÓGICAS

Dr. Fermín de los REYES (Dpto. Filol. Española IV, UCM). Dr. Abraham MADROÑAL (Instituto de la Lengua Española, CSIC). **3 créditos.**

004. ESTRUCTURAS FORMALES DE LOS FRASEOLOGISMOS Y DE LAS PAREMIAS.

Dr. Ramón ALMELA (Dpto. Lengua Española, Univ. Murcia). Dr. Pedro GOMIS (Dpto. Filol. Francesa, UCM), Dra. Mari Carmen BARRADO BELMAR. **3 créditos.**

005. ESTUDIO SEMÁNTICO, RETÓRICO Y ESTILÍSTICO DE LOS FRASEOLOGISMOS, LAS PAREMIAS Y FORMAS SENTENCIOSAS

Dr. Jean-Claude ANSCOMBRE (CNRS, París, Francia). Dra. M^a I. Teresa ZURDO RUIZ-AYÚCAR (Dpto. Filol. Alemana, UCM). Dra. M^a Jesús SALÓ (Dpto. Filol. Francesa, UCM). Dr. Manuel MARTÍ (Dpto. Filol., Univ. Alcalá). **4 créditos.**

006. ENUNCIACIÓN Y PRAGMÁTICA EN LAS PAREMIAS FRANCESAS Y ESPAÑOLAS

Dra. Amalia RODRÍGUEZ SOMOLINOS (Dpto. Filología Francesa, UCM). **4 créditos.**

007. PRAGMÁTICA DE LOS FRASEOLOGISMOS

Dra. Patricia McERLAIN (Dpto. Filología, Universidad *Rey Juan Carlos*, Madrid) Dra. Araceli DÍAZ CERECEDA (Dpto. Filología, Universidad *Rey Juan Carlos*, Madrid) Dra. M^a Victoria NAVAS (Dpto. Filol. Románica, Filología Eslava y Lingüística General, UCM).). Dr. Pablo ZAMORA (Dpto. Filol. Italiana, Univ. Murcia). **4 créditos**

008. PAREMIOLOGÍA COMPARADA

Dr. José Enrique GARGALLO (Dpto. Filol. Románica, Univ. Barcelona). Dr. Carlos Alberto CRIDA (Dpto. Lengua y Literatura Italianas y Españolas, Univ. Nacional y Kapodistriaca de Atenas, Grecia). Dr. Ahmed-Salem OULD (Dpto. Estudios Árabes e Islámicos, UCM). **3 créditos.**

009. HISTORIA, SOCIEDAD Y CULTURA EN LOS FRASEOLOGISMOS Y EN LAS PAREMIAS.

Juan José ORTEGA ROMÁN (Dpto. Filol. Románica, Filol. Eslava y Lingüística General, UCM). Dra. Ana M^a DÍAZ (Dpto. Traducción e Interpretación, Univ. Granada). Dr. Fernando GARCÍA ROMERO (Dpto. Filología Griega, UCM). Dra. Tania DIMITROVA LÁLEVA (Dpto. Filol. Románica, Filología Eslava y Lingüística General) **4 créditos.**

010. TRADUCCIÓN DE FRASEOLOGISMOS: PARÁMETROS, TÉCNICAS Y ESTRATEGIAS (INGLÉS-ESPAÑOL-FRANCÉS-ITALIANO)

Dra. Gloria CORPAS (Dpto. Traducción e Interpretación, Univ. Málaga). Dr. Álvaro ARROYO (Dpto. Filol. Francesa, UCM). Dra. Pura GUIL (Dpto. Filol. Italiana, UCM). **3 créditos.**

011. LA TRADUCCIÓN DE PAREMIAS: PARÁMETROS, TÉCNICAS Y ESTRATEGIAS

Dra. M^a Josefa POSTIGO ALDEAMIL (Dpto. Filología Románica, Filol. Eslava y Lingüística General), Dra. Pilar BLANCO (Dpto. Filol. Francesa, UCM). Dr. Germán CONDE (Dpto. Filol. Francesa e Italiana, Univ. Santiago). **3 créditos.**

012. LOS FRASEOLOGISMOS Y LAS PAREMIAS EN LA LITERATURA

Dra. M^a Teresa BARBADILLO (Dpto. Didáctica de la Lengua y la Literatura, UCM). Dra. M^a Josefa POSTIGO ALDEAMIL (Dpto. Filo. Románica, Filol. Eslava y Lingüística General), Dra. Irene ROMERA (Dpto. Francesa e Italiana, Univ. Valencia) **3 créditos**

013. FRASEOLOGÍA CON FINES ESPECÍFICOS (FRANCÉS-ESPAÑOL)

Dra. M^a Ángeles CIPRÉS PALACÍN (Dpto. Filol. Francesa, UCM). **4 créditos.**

014. DIDÁCTICA DE LA FRASEOLOGÍA Y LA PAREMIOLOGÍA

Dra. Julia SEVILLA (Dpto. Filol. Francesa, UCM). Dra. M^a Teresa BARBADILLO (Dpto. Didáctica de la Lengua y la Literatura, UCM), Dr. Pedro GOMIS BLANCO (Dpto. Filología Francesa, UCM). **3 créditos.**

015. REFRANERO HEBREO (BÍBLICO Y RABÍNICO)

Dr. D. Luis VEGAS MONTANER, Dra. Guadalupe SEIJAS DE LOS RÍOS-ZARZOSA, Dr. Francisco Javier DEL BARCO DEL BARCO (Dpto. Estudios Hebreos y Arameos, UCM). **3 créditos**

2. RELACIÓN DE CURSOS AFINES

2.2. Programa de Doctorado: *Didáctica de las Lenguas y las literaturas* (Dpto. Didáctica de la Lengua y la Literatura, Facultad de Educación).

016. DIDÁCTICA, DIDACTOLOGÍA Y ENSEÑANZA/APRENDIZAJE DE LAS LENGUAS EXTRANJERAS

Dr. D. Joaquín DÍAZ-CORRALEJO CONDE. **3 créditos.**

017. DIDÁCTICA DE LA METODOLOGÍA DE LA TRADUCCIÓN CON APLICACIÓN A TEXTOS CIENTÍFICO-TÉCNICOS.

Dr. D. Manuel SEVILLA MUÑOZ. **3 créditos.**

018. TEXTOS DE TRADICIÓN ORAL: INVESTIGACIÓN Y DIDÁCTICA

Dr. D. Eduardo TEJERO ROBLEDO. **3 créditos.**

Curso 2006-2007

Departamentos responsables:

Dpto. Filología Francesa (Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid)

Dpto. Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General (Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid)

Dpto. Didáctica de la Lengua y la Literatura (Facultad de Educación, Universidad Complutense de Madrid)

Dpto. Filología Italiana (Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid)

Dra. Mari Carmen Barrado Belmar (Dpto. Filología Italiana. Facultad de Filología, UCM)

Coordinadores:

Dra. Julia Sevilla Muñoz (Coordinadora principal) (Dpto. Filología Francesa, Facultad de Filología, UCM)

Dr. Fernando Presa González (Dpto. Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General, Facultad de Filología, UCM)

Dra. M^a Josefa Postigo Aldeamil (Dpto. Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General, Facultad de Filología, UCM)

Dra. M^a Teresa Barbadillo de la Fuente (Dpto. Didáctica de la Lengua y la Literatura, Facultad de Educación, UCM)

Profesores: 37 profesores de una veintena de departamentos, de una decena de centros o universidades y 3 países (España, Francia y Grecia), con profesores visitantes de Noruega y Ucrania.

Estudiantes: estudiantes procedentes de España, Francia, Finlandia, Noruega, México, Italia, Polonia, Ucrania. Estudiante visitante de Grecia

PROGRAMA RESUMIDO (2006-2007)**1. RELACIÓN DE LOS CURSOS FUNDAMENTALES****001. TÉCNICAS DE ANÁLISIS E INVESTIGACIÓN EN FRASEOLOGÍA Y PAREMIOLOGÍA**

Dr. Ramón SARMIENTO (Dpto. Filología, Universidad *Rey Juan Carlos*, Madrid). Dra. Julia SEVILLA (Dpto. Filol. Francesa, UCM). Dra. M^a I. Teresa ZURDO RUIZ-AYÚCAR (Dpto. Filol. Alemana, UCM). Dra. Pilar RÍO (Dpto. Didáctica de la Lengua y la Literatura, Univ. de Santiago). **4 créditos.**

002. HISTORIA DE LA FRASEOLOGÍA Y LA PAREMIOLOGÍA

Dr. Antonio PAMIES (Dpto. Lingüística General, Univ. de Granada). Dra. M^a Josefa POSTIGO y Dr. Fernando PRESA (Dpto. Filol. Románica, Filol. Eslava y Lingüística General, UCM). **4 créditos.**

003. FUENTES DOCUMENTALES FRASEOLÓGICAS Y PAREMIOLÓGICAS

Dr. Fermín de los REYES (Dpto. Filol. Española IV, UCM). Dr. Abraham MADROÑAL (Instituto de la Lengua Española, CSIC). **3 créditos.**

004. ESTRUCTURAS FORMALES DE LOS FRASEOLOGISMOS Y DE LAS PAREMIAS.

Dr. Ramón ALMELA (Dpto. Lengua Española, Univ. Murcia). Dr. Pedro GOMIS (Dpto. Filol. Francesa, UCM), Dra. Mari Carmen BARRADO BELMAR (Dpto. Filología Italiana, UCM). **3 créditos.**

005. ESTUDIO SEMÁNTICO, RETÓRICO Y ESTILÍSTICO DE LOS FRASEOLOGISMOS, LAS PAREMIAS Y FORMAS SENTENCIOSAS

Dr. Jean-Claude ANSCOMBRE (CNRS, París, Francia). Dra. M^a I. Teresa ZURDO RUIZ-AYÚCAR (Dpto. Filol. Alemana, UCM). Dra. M^a Jesús SALÓ (Dpto. Filol. Francesa, UCM). Dr. Manuel MARTÍ (Dpto. Filol., Univ. Alcalá). **4 créditos.**

006. ENUNCIACIÓN Y PRAGMÁTICA EN LAS PAREMIAS FRANCESAS Y ESPAÑOLAS

Dra. Amalia RODRÍGUEZ SOMOLINOS (Dpto. Filología Francesa, UCM). **4 créditos.**

007. FRASEOLOGISMOS Y PAREMIAS: USO Y VIGENCIA

Dra. Julia SEVILLA MUÑOZ (Dpto. Filología Francesa, UCM). **3 créditos**

008. PAREMIOLOGÍA COMPARADA

Dr. José Enrique GARGALLO (Dpto. Filol. Románica, Univ. Barcelona). Dr. Carlos Alberto CRIDA (Dpto. Lengua y Literatura Italianas y Españolas, Univ. Nacional y Kapodistriaca de Atenas, Grecia). Dra. Julia SEVILLA MUÑOZ (Dpto. Filología Francesa, UCM). **3 créditos.**

009. HISTORIA, SOCIEDAD Y CULTURA EN LOS FRASEOLOGISMOS Y EN LAS PAREMIAS.

Juan José ORTEGA ROMÁN (Dpto. Filol. Románica, Filol. Eslava y Lingüística General, UCM). Dra. M^a Victoria NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ (Dpto. Filol. Románica, Filol. Eslava y Lingüística General, UCM). Dr. Fernando GARCÍA ROMERO (Dpto. Filología Griega, UCM). Dra. Tania DIMITROVA LÁLEVA (Dpto. Filol. Románica, Filología Eslava y Lingüística General). **4 créditos.**

010. TRADUCCIÓN DE FRASEOLOGISMOS: PARÁMETROS, TÉCNICAS Y ESTRATEGIAS (INGLÉS-ESPAÑOL-FRANCÉS-ITALIANO)

Dra. Gloria CORPAS (Dpto. Traducción e Interpretación, Univ. Málaga). Dr. Álvaro ARROYO (Dpto. Filol. Francesa, UCM). Dra. Pura GUIL (Dpto. Filol. Italiana, UCM). **3 créditos.**

011. LA TRADUCCIÓN DE PAREMIAS: PARÁMETROS, TÉCNICAS Y ESTRATEGIAS

Dra. Pilar BLANCO (Dpto. Filol. Francesa, UCM). Dr. Germán CONDE (Dpto. Filol. Francesa e Italiana, Univ. Santiago). **3 créditos.**

012. LOS FRASEOLOGISMOS Y LAS PAREMIAS EN LA LITERATURA

Dra. M^a Teresa BARBADILLO (Dpto. Didáctica de la Lengua y la Literatura, UCM).

Dra. M^a Josefa POSTIGO ALDEAMIL (Dpto. Filo. Románica, Filol. Eslava y Lingüística General). **3 créditos**

013. FRASEOLOGÍA CON FINES ESPECÍFICOS (FRANCÉS-ESPAÑOL)

Dra. M^a Ángeles CIPRÉS PALACÍN (Dpto. Filol. Francesa, UCM). **4 créditos.**

014. DIDÁCTICA DE LA FRASEOLOGÍA Y LA PAREMIOLOGÍA

Dr. Pedro GOMIS BLANCO (Dpto. Filología Francesa, UCM), Pablo ZAMORA MUÑOZ (Dpto. Fil. Francesa e Italiana, Univ. de Murcia). **3 créditos.**

015. REFRANERO HEBREO (BÍBLICO Y RABÍNICO)

Dr. D. Luis VEGAS MONTANER, Dra. Guadalupe SEIJAS DE LOS RÍOS-ZARZOSA, Dr. Francisco Javier DEL BARCO DEL BARCO (Dpto. Estudios Hebreos y Arameos, UCM). **3 créditos**

2. RELACIÓN DE CURSOS AFINES

2.2. Programa de Doctorado: *Didáctica de las Lenguas y las literaturas* (Dpto. Didáctica de la Lengua y la Literatura, Facultad de Educación).

016. DIDÁCTICA, DIDACTOLOGÍA Y ENSEÑANZA/APRENDIZAJE DE LAS LENGUAS EXTRANJERAS

Dr. D. Joaquín DÍAZ-CORRALEJO CONDE. **3 créditos.**

017. DIDÁCTICA DE LA METODOLOGÍA DE LA TRADUCCIÓN CON APLICACIÓN A TEXTOS CIENTÍFICO-TÉCNICOS.

Dr. D. Manuel SEVILLA MUÑOZ. **3 créditos.**

018. TEXTOS DE TRADICIÓN ORAL: INVESTIGACIÓN Y DIDÁCTICA

Dr. D. Eduardo TEJERO ROBLEDO. **3 créditos.**

Curso 2007-2008

Departamentos responsables:

Dpto. Filología Francesa (Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid)

Dpto. Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General (Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid)

Dpto. Didáctica de la Lengua y la Literatura (Facultad de Educación, Universidad Complutense de Madrid)

Dpto. Filología Italiana (Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid)

Coordinadores:

Dra. Julia Sevilla Muñoz (Coordinadora principal) (Dpto. Filología Francesa, Facultad de Filología, UCM)

Dra. Tania Laleva Dimitrova (Dpto. Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General, Facultad de Filología, UCM)

Dra. M^a Josefa Postigo Aldeamil (Dpto. Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General, Facultad de Filología, UCM)

Dra. M^a Teresa Barbadillo de la Fuente (Dpto. Didáctica de la Lengua y la Literatura, Facultad de Educación, UCM)

Dra. Mari Carmen Barrado Belmar (Dpto. Filología Italiana. Facultad de Filología, UCM)

Profesores: profesores de una veintena de departamentos, de una decena de centros o universidades y 3 países (España, Francia y Grecia), con profesores visitantes de Noruega, México y Ucrania.

Estudiantes: estudiantes procedentes de España, Italia, Finlandia, Francia, Brasil, México, Noruega, Polonia, Ucrania. Estudiante visitante de Brasil.

PROGRAMA RESUMIDO (2007-2008)

1. RELACIÓN DE LOS CURSOS FUNDAMENTALES

001. TÉCNICAS DE ANÁLISIS E INVESTIGACIÓN EN FRASEOLOGÍA Y PAREMIOLOGÍA

Dra. Julia SEVILLA (Dpto. Filol. Francesa, UCM). Dra. M^a I. Teresa ZURDO RUIZ-AYÚCAR (Dpto. Filol. Alemana, UCM). Dra. Pilar RÍO (Dpto. Didáctica de la Lengua y la Literatura, Univ. de Santiago). **4 créditos.**

002. HISTORIA DE LA FRASEOLOGÍA Y LA PAREMIOLOGÍA

Dr. Antonio PAMIES (Dpto. Lingüística General, Univ. de Granada). Dra. M^a Josefa POSTIGO y Dra. Julia SEVILLA MUÑOZ (Dpto. Filol. Francesa, UCM). **4 créditos.**

003. FUENTES DOCUMENTALES FRASEOLÓGICAS Y PAREMIOLÓGICAS

Dr. Fermín de los REYES (Dpto. Filol. Española IV, UCM). Dra. Julia SEVILAL MUÑOZ (Dpto. Filol. Francesa, UCM). **3 créditos.**

004. ESTRUCTURAS FORMALES DE LOS FRASEOLOGISMOS Y DE LAS PAREMIAS.

Dr. Ramón ALMELA (Dpto. Lengua Española, Univ. Murcia). Dr. Pedro GOMIS (Dpto. Filol. Francesa, UCM), Dra. Mari Carmen BARRADO BELMAR (Dpto. Filología Italiana, UCM). **3 créditos.**

005. ESTUDIO SEMÁNTICO, RETÓRICO Y ESTILÍSTICO DE LOS FRASEOLOGISMOS, LAS PAREMIAS Y FORMAS SENTENCIOSAS

Dr. Jean-Claude ANSCOMBRE (CNRS, París, Francia). Dra. M^a I. Teresa ZURDO RUIZ-AYÚCAR (Dpto. Filol. Alemana, UCM). Dra. M^a Jesús SALÓ (Dpto. Filol. Francesa, UCM). Dr. Manuel MARTÍ (Dpto. Filol., Univ. Alcalá). **4 créditos.**

006. ENUNCIACIÓN Y PRAGMÁTICA EN LAS PAREMIAS FRANCESAS Y ESPAÑOLAS

Dra. Amalia RODRÍGUEZ SOMOLINOS (Dpto. Filología Francesa, UCM). **4 créditos.**

007. PAREMIOLOGÍA COMPARADA

Dr. José Enrique GARGALLO (Dpto. Filol. Románica, Univ. Barcelona). Dr. Carlos Alberto CRIDA (Dpto. Lengua y Literatura Italianas y Españolas, Univ. Nacional y Kapodistriaca de Atenas, Grecia). Dra. Julia SEVILLA MUÑOZ (Dpto. Filología Francesa, UCM). **3 créditos.**

008. HISTORIA, SOCIEDAD Y CULTURA EN LOS FRASEOLOGISMOS Y EN LAS PAREMIAS.

Juan José ORTEGA ROMÁN (Dpto. Filol. Románica, Filol. Eslava y Lingüística General, UCM). Dra. M^a Victoria NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ (Dpto. Filol. Románica, Filol. Eslava y Lingüística General, UCM). Dr. Fernando GARCÍA ROMERO (Dpto. Filología Griega, UCM). Dra. Tania DIMITROVA LÁLEVA (Dpto. Filol. Románica, Filología Eslava y Lingüística General). **4 créditos.**

009. LA TRADUCCIÓN DE PAREMIAS Y FRASEOLOGISMOS

Dra. Pilar BLANCO GARCÍA (Dpto. Filología Francesa, UCM). Dr. Germán CONDE TARRÍO (Dpto. Filología Francesa e Italiana, Univ. Santiago). Dra. Gloria CORPAS PASTOR (Dpto. Traducción e Interpretación, Univ. Málaga). Dr. Álvaro ARROYO ORTEGA (Dpto. Filología Francesa, UCM). **4 créditos**

010. LOS FRASEOLOGISMOS Y LAS PAREMIAS EN LA LITERATURA

Dra. M^a Teresa BARBADILLO (Dpto. Didáctica de la Lengua y la Literatura, UCM). Dra. M^a Josefa POSTIGO ALDEAMIL (Dpto. Filo. Románica, Filol. Eslava y Lingüística General). **3 créditos**

011. LA FRASEOLOGÍA FRANCESA: SU TIPOLOGÍA

Dr. Eugenio de VICENTE AGUADO (Dpto. Filología Francesa, UCM). **4 créditos**

012. DIDÁCTICA DE LA FRASEOLOGÍA Y LA PAREMIOLOGÍA

Dr. Pedro GOMIS BLANCO (Dpto. Filología Francesa, UCM), Pablo ZAMORA MUÑOZ (Dpto. Fil. Francesa e Italiana, Univ. de Murcia). **3 créditos.**

Curso 2008-2009

Departamentos responsables:

Dpto. Filología Francesa (Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid)

Dpto. Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General (Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid)

Dpto. Didáctica de la Lengua y la Literatura (Facultad de Educación, Universidad Complutense de Madrid)

Dpto. Filología Italiana (Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid)

Coordinadores:

Dra. Julia Sevilla Muñoz (Coordinadora principal) (Dpto. Filología Francesa, Facultad de Filología, UCM)

Dra. Tania Laleva Dimitrova (Dpto. Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General, Facultad de Filología, UCM)

Dra. M^a Josefa Postigo Aldeamil (Dpto. Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General, Facultad de Filología, UCM)

Dra. M^a Teresa Barbadillo de la Fuente (Dpto. Didáctica de la Lengua y la Literatura, Facultad de Educación, UCM)

Profesores: profesores de una veintena de departamentos, de una decena de centros o universidades y 3 países (España, Francia y Grecia), con profesores visitantes de Noruega, México, Italia.

PROGRAMA RESUMIDO (2008-2009)

1. RELACIÓN DE LOS CURSOS FUNDAMENTALES

001. TÉCNICAS DE ANÁLISIS E INVESTIGACIÓN EN FRASEOLOGÍA Y PAREMIOLOGÍA

Dra. Julia SEVILLA (Dpto. Filol. Francesa, UCM). Dra. M^a I. Teresa ZURDO RUIZ-AYÚCAR (Dpto. Filol. Alemana, UCM). Dra. Pilar RÍO (Dpto. Didáctica de la Lengua y la Literatura, Univ. de Santiago). **4 créditos.**

002. HISTORIA DE LA FRASEOLOGÍA Y LA PAREMIOLOGÍA

Dr. Antonio PAMIES (Dpto. Lingüística General, Univ. de Granada). Dra. M^a Josefa POSTIGO ALDEAMIL (Dpto. Filol. Francesa, UCM). **4 créditos.**

003. FUENTES DOCUMENTALES FRASEOLÓGICAS Y PAREMIOLÓGICAS

Dr. Fermín de los REYES (Dpto. Filol. Española IV, UCM). Dra. Julia SEVILAL MUÑOZ (Dpto. Filol. Francesa, UCM). **3 créditos.**

004. ESTRUCTURAS FORMALES DE LOS FRASEOLOGISMOS Y DE LAS PAREMIAS.

Dr. Ramón ALMELA (Dpto. Lengua Española, Univ. Murcia). Dr. Pedro GOMIS (Dpto. Filol. Francesa, UCM), Dra. Mari Carmen BARRADO BELMAR (Dpto. Filología Italiana, UCM). **3 créditos.**

005. ESTUDIO SEMÁNTICO, RETÓRICO Y ESTILÍSTICO DE LOS FRASEOLOGISMOS, LAS PAREMIAS Y FORMAS SENTENCIOSAS

Dr. Jean-Claude ANSCOMBRE (CNRS, París, Francia). Dra. M^a I. Teresa ZURDO RUIZ-AYÚCAR (Dpto. Filol. Alemana, UCM). Dra. M^a Jesús SALÓ (Dpto. Filol. Francesa, UCM). Dr. Manuel MARTÍ (Dpto. Filol., Univ. Alcalá). **4 créditos.**

006. ENUNCIACIÓN Y PRAGMÁTICA EN LAS PAREMIAS FRANCESAS Y ESPAÑOLAS

Dra. Amalia RODRÍGUEZ SOMOLINOS (Dpto. Filología Francesa, UCM). **4 créditos.**

008. PAREMIOLOGÍA COMPARADA

Dr. José Enrique GARGALLO (Dpto. Filol. Románica, Univ. Barcelona). Dr. Carlos Alberto CRIDA (Dpto. Lengua y Literatura Italianas y Españolas, Univ. Nacional y Kapodistriaca de Atenas, Grecia). Dra. Julia SEVILLA MUÑOZ (Dpto. Filología Francesa, UCM). **3 créditos.**

009. HISTORIA, SOCIEDAD Y CULTURA EN LOS FRASEOLOGISMOS Y EN LAS PAREMIAS.

Juan José ORTEGA ROMÁN (Dpto. Filol. Románica, Filol. Eslava y Lingüística General, UCM). Dra. M^a Victoria NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ (Dpto. Filol. Románica, Filol. Eslava y Lingüística General, UCM). Dr. Fernando GARCÍA ROMERO (Dpto. Filología Griega, UCM). Dra. Tania DIMITROVA LÁLEVA (Dpto. Filol. Románica, Filología Eslava y Lingüística General). **4 créditos.**

012. LOS FRASEOLOGISMOS Y LAS PAREMIAS EN LA LITERATURA

Dra. M^a Teresa BARBADILLO (Dpto. Didáctica de la Lengua y la Literatura, UCM). Dra. M^a Josefa POSTIGO ALDEAMIL (Dpto. Filo. Románica, Filol. Eslava y Lingüística General). **3 créditos**

014. DIDÁCTICA DE LA FRASEOLOGÍA Y LA PAREMIOLOGÍA

Dr. Pedro GOMIS BLANCO (Dpto. Filología Francesa, UCM), Pablo ZAMORA MUÑOZ (Dpto. Fil. Francesa e Italiana, Univ. de Murcia). **3 créditos.**

026. LA TRADUCCIÓN DE PAREMIAS Y FRASEOLOGISMOS

Dra. Pilar BLANCO GARCÍA (Dpto. Filología Francesa, UCM). Dr. Germán CONDE TARRÍO (Dpto. Filología Francesa e Italiana, Univ. Santiago). Dra. Gloria CORPAS PASTOR (Dpto. Traducción e Interpretación, Univ. Málaga). Dr. Álvaro ARROYO ORTEGA (Dpto. Filología Francesa, UCM). **4 créditos**

027. LA FRASEOLOGÍA FRANCESA: SU TIPOLOGÍA

Dra. Pilar BLANCO GARCÍA y Dra. Julia SEVILLA MUÑOZ (Dpto. Filología Francesa, UCM). **4 créditos**

Curso 2009-2010

En el curso 2009-2010 ya no hay docencia, pues el Programa de Doctorado inicia su extinción. Sólo hay Período de Investigación y elaboración de Tesis Doctorales.

Curso 2010-2011

En el curso 2010-2011 hay Período de Investigación y elaboración de Tesis Doctorales.